





Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
Hielmst. 1068 4° (LN 434)







Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
Hielmst. 1068 4° (LN 434)



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
Hielmst. 1068 4° (LN 434)



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
Hielmst. 1068 4° (LN 434)

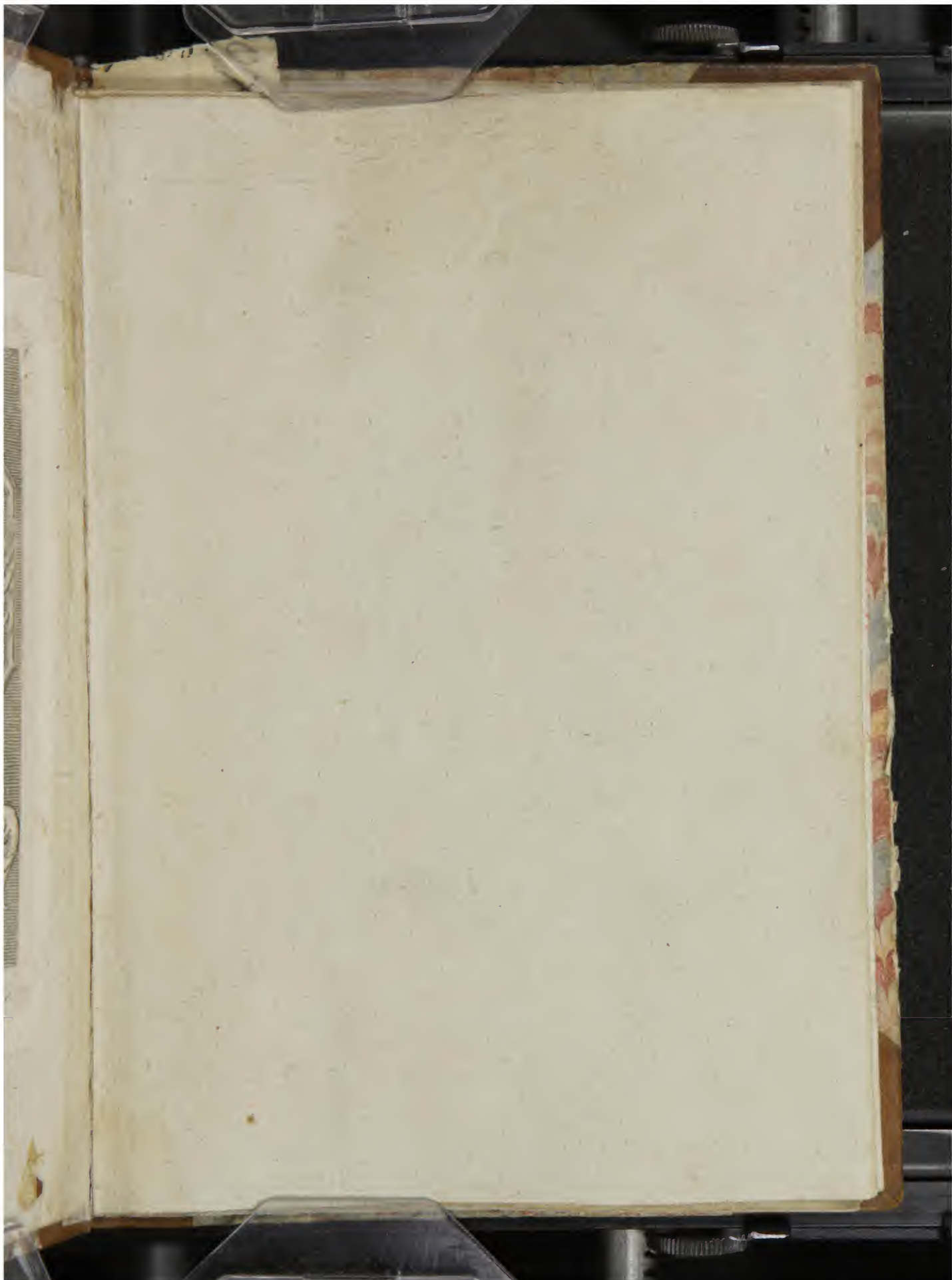


DA BOX

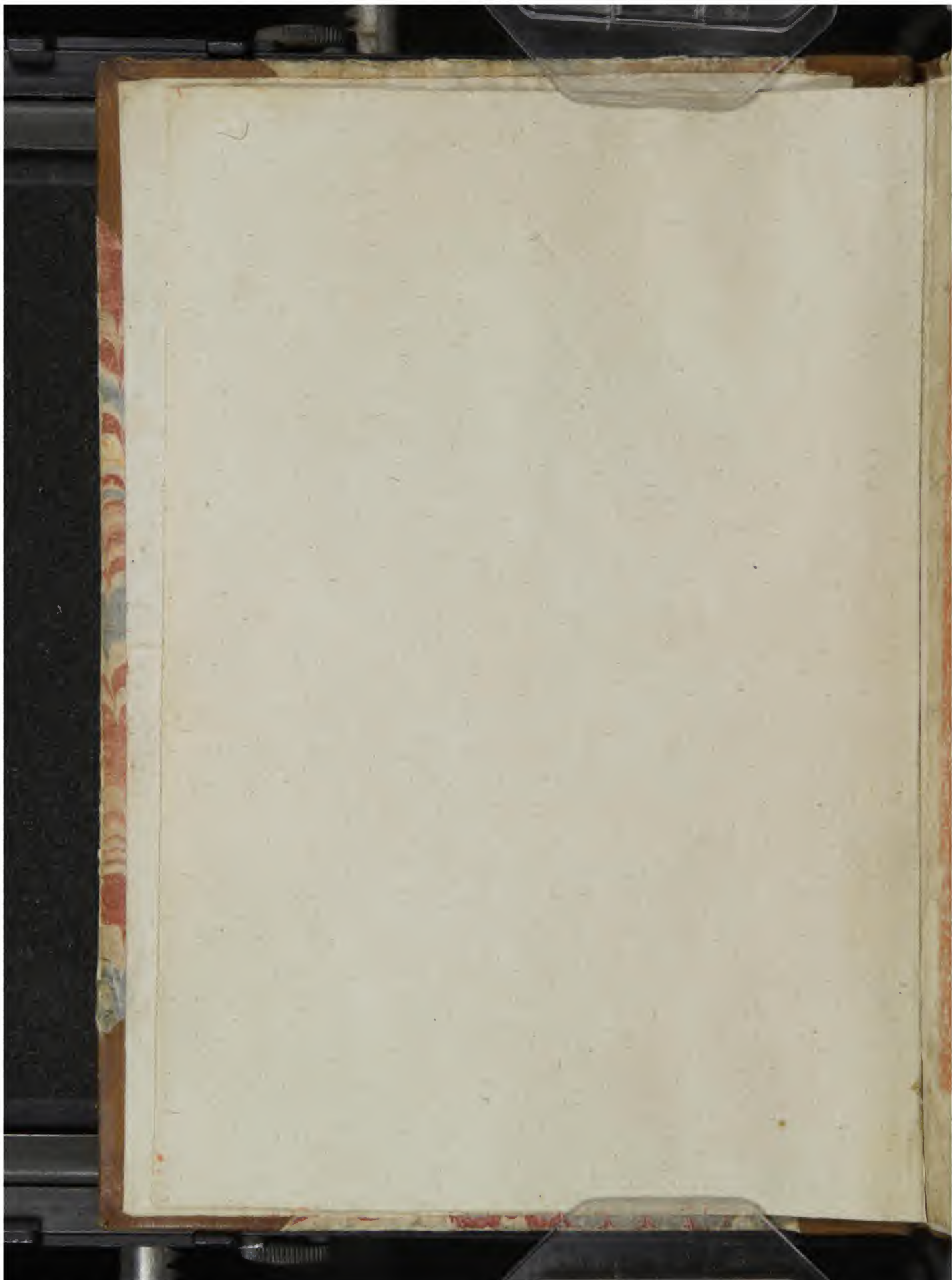
1068. 4°



= 434  
M



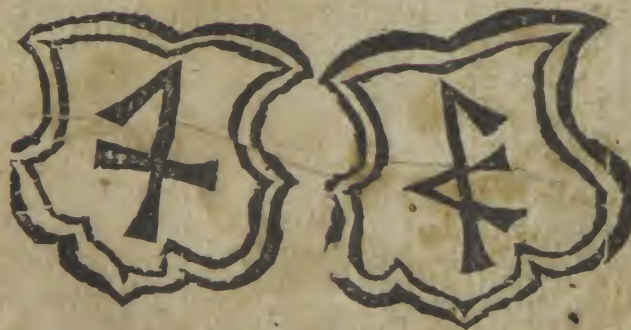




# Vorne Speigel.

**H** Ederlige: Wuse oc Vel  
forstandige Mend Jens  
Michilssen/ Oc Clement  
Søffrensen Borgemeister indt  
Beple oc menige Bor  
gere tilschreff

me.



Jens Michilssen: Clement Søffrensen:



**S**

Barn sig le  
Hæderde H  
rager seg sa  
Isorledes r  
Guds frer  
Korret bebo  
der vdi. T  
Scholen/ O  
Der fore haff  
miste) Vdi  
namningste  
sages Hnd/ 2  
Hn pau der  
sige se beu  
ngen/ For de  
vst haffuer  
gen/ At i velle  
eas gaffue  
ders Hære  
Schaffue i H





## Fortalen.

**S**And pleyer at sige ( Kiære  
Borgemeester ) Det skal vare it got  
Barn sig selff skal lære etc. Der fore hassuer mange  
Høylende Mend/ Besynderlige Erasmus Roterodamus  
taget seg saa stor vmage til at beschriffue paa Latine/  
Huorledis vngdommen skal retteligen optucktis vdi  
Gudz fryet oc ærlige seder/ Fordi de wiide vel/ At  
Barret beholder gierne en smag aff det som først lades  
der vdi. Tu are de saa som holder deris Børn til  
Scholen/ Oc end ferre som lade dennom lære Latine/  
Der fore hassuer ieg ( eders Børn besynderlige til tie-  
niste ) Vdschreffuit paa Danske Rim/ Vlogen de for-  
nammeligste Lærdomme/ aff Latina/ Icke for den  
sages skyld/ At i vide iu selff at optuckte eders Børn/  
Men paa det/ At ieg saaledis kunde hassue nogen aars  
sage at beuise eders Børn nogen tacknemmelighedz  
regen/ For de mange velgierningger i mig giort oc be-  
uist hassuer: Bedendis der fore gantske vnderdanielis-  
gen/ At i ville tage dette til tacke/ For en ringe Tylt-  
taars gassue/ Gud Aldermechtigste beuare eder medt  
eders Kiære Hustrue oc Børn oc aldt det i vel ville:  
Schreffuit i Weylæ fierde Tylttars dag Anno 1568.

Niels Bredal.





Børne/

I.

Først huorledis Børn skal haffue sig  
Om Morgenent.

**B**etimeligen em Morgen skalt tu opstaa/  
Oc strax at drage dine Klader paa.  
Kiem hoffsuedit/ too hender oc mund/  
Oc tien siden Gud aff hiertens grund.  
Læss Budordene/ Troen oc Fader wor/  
Medt denne Bøn her effter staar.

Bønen.

**J**eg tacker teg Fader offuer Himmel oc Jord/  
Ved Christum din Søn oc euig ord.  
At tu haffuer mig aff din store naade/  
Beuaret denne Nat fra skade oc vaade.  
Jeg beder du vilt meg naadeligen forlade/  
Synd/ skyldt oc brøde i alle maade.  
Oc framdelis ald denne Dag til ende/  
Ald synd oc ont fra mig vende.  
At baade mit. lessnit oc gierninger alle/  
Kunde teckis teg oc vel besalde.  
Thi befaler ieg mig med Legem oc Aand/  
Met aldt det ieg haffuer i din Guddommelig haand.  
Lad din hellige Engel ey fra meg wige/  
At Dieffuelen skal meg icke besuige.

A M E N.

hEisen



**H**elßen Foreldre oc Folket med flid/  
 Wnske dennom en god Dag oc Salig tijd.  
 Tag siden dit Kald flytteligen ware/  
 Ingen wmag eller arbeyde skaltu spare.  
 I Gudz fryct oc retferdighed teg at nare/  
 Atspøre dit Brød med heder oc ære.  
 Forbandet ware den sig suigefuld lader finde/  
 I sin Husbondis Kald/ wde eller inde.  
 Gjør du naagit gaat med arbeide och wmage/  
 Arbeiden forgaar/ Det gode bliffuer til bage.  
 Bedriffuer du synd med løst oc glæde/  
 Løsten forgaar/ Men Synden bliffuer til stæde.  
 En liden begeringe oc stæckit wellyst/  
 Hun bær offte lang syuge oc stoer byst.

### Huorledis Børn skal holde seg Om Aftenen.

**I**n Aftenen skaltu icke forlænge biide/  
 Led Nadueren maadelige oc i tijde.  
 Drick lempelige/ siden at spazere gaa/  
 Saa mortu en stille oc rolige nat faa.  
 Helssen Foreldre oc folket med flid/  
 Wnske denom en goed nat oc salige tijd.  
 Læss Budordene/ Troen oc Sæder wor/  
 Medt Bønen som forskreffuit staar.  
 Gack siden til Seng medt ære oc tucht/  
 Læg teg i Jesu Naffn/ qweimmeligt oc smucht.

A iij

K Formg



I Formøget at soffue oc lifen at ware/  
 Monne Godz oc Penge snart fortare.  
 Synd oc Sygdom monne det føde/  
 Sundhed oc helbrede legger det øde.  
 Formøget at vaage monne oc saa skade/  
 Syn Timer at soffue ære best til maade.  
 Thu tingeste ingen huile monne haffue/  
 Rand icke bliffue varinde mange daffue.  
 Om Natten at vaage/ Om Dagen at soffue/  
 Er vsundt oc icke verd at loffue.  
 Gud haffuer skicket alle tingeste syn tjd/  
 Huilcken huer mand skal vocte med fljd.  
 Men vilstu sund oc helbrede ware/  
 Da skaltu Middags soffuen ombære.  
 Er det for nød/ Oc teg monne trenge/  
 Sid oc soffue/ Dog icke forlunge.  
 Men om du en Dag wennis der til  
 Du siden det huer dag haffue vil.  
 Oc nødis om Natten at ligge oc wage/  
 Teg selff til megen wroo oc wmage.  
 I Naar du haff din Broder skal ligge eller staa/  
 Age eller Ride: sidde eller gaa.  
 Paa den høyre side laed hannem ware/  
 Sat huer Mand for tig i heder oc ære.  
 Lig stille oc quar wden bulder oc bang/  
 Giør ey din stalbroder wroo eller forfang.  
 Du skalt icke Bladerne aff hannem drassue/  
 Ey stampe sparcke ey wlad haffue.  
 Lig ret i sengen oc icke krum/  
 Sortrycke ey din stalbroder/ Giff hannem rom.

Lig

Lig teg  
 Den teg  
 Lig bue  
 Du skal  
 Gæt til  
 Trænger  
 Ellers m  
 Dog wæ  
 The Lim  
 Demom  
 Ver som  
 At huer  
 I Til de  
 hnd du  
 Sorg oc  
 Te janger  
 I Om T  
 Skala G  
 Tendi oc  
 Oc icke  
 Naar han  
 huer til  
 forryd  
 Der hand  
 I Naar  
 Atw en  
 Bede Gud  
 Vade tig  
 Naar tide  
 Den Gud



# Speigel.

4.

Lig teg først paa den høyre side/ Det er sund/  
 Ven teg til at soffue med oben mund.  
 Lig huercken wioben eller paa gruffue/  
 Du skalt ey storcke: rude eller snuffue.  
 Gack til Moldingen eller Beckenedt/ ver ey saa loo/  
 Trenger teg en siardt? Lad hinde gaa.  
 Ellers mottu forvente teg siugdom oc skade/  
 Dog vare höffuist oc vel til maade.  
 The Limmer Naturen biuder at hylle/  
 Dennom skaltu baade skyle oc dylle.  
 Ver som folck oc icke som fa/  
 At huer mand hassuer icke aff teg spot oc spa.  
 Til drømme sat huercken lijd eller trøst/  
 Huad du tencker mest/ Det drømmer du først.  
 Sorg oc tancke sla aff din how/  
 Ta sanger du søffn: Huile oc row.  
 Om Natten du ligger oc kand icke soffue/  
 Skaltu Gud tiene: Priise oc loffue.  
 Tenck oc betracht huad got monne vare/  
 Oc icke synd eller nogen ware.  
 Naar Hanen gael/ Da tenck for wist/  
 Huor tiit du hassuer forsoren Christ.  
 Fortryd det som Sancte Peder gjorde/  
 Der hand græd mange oc biadske taare.  
 Naar Blocken slaer/ Da tenck oppaa/  
 Attu en tiid aff Verden skalt gaa.  
 Bede Gud hand wærer teg mild oc blid/  
 Vnde tig en goed oc Salige Døds tiid.  
 Naar tiden er/ saa reiss dig op/  
 Bed Gud beuare din Siæl oc krop.

A iij

Slaa



Slaa sengen sammel/ pønt vel til weie/  
Der ey som en Soo staar aff sin leie.

## Huorledis Børn skal haffue seg wdi Kircken.

**N**ar du Kommer i Kircken ind/  
Sald paa dine knæ/ Bøie hoffsuedet oc sind.  
Tencf du var en Hedning/ som wi alle/  
Sør end Gud loed teg Naadelige kalde.  
Tack hannem for alle velgierninger sin/  
Der emod/ fortryd alle Synder din.  
Bed om naade/ Raad bode paa/  
Betro ham best som du vel maa.  
Hand forseer tig vel i angest oc nød/  
For sin Søns Skyld: Pine oc Død.  
Stat siden op/ giøre hannem louff/  
Aff gantske herte/ sind oc houff.  
Veed at syunge hannem are oc priiß/  
Lad teg icke vare forgoed eller forwiß.  
Huad Præsten for Alteret monne lasse oc giøre/  
Eller hand i Predicke stoolen monne framføre.  
Lad det gaa tig til hertens grund/  
Ligerwiis som Gud stood der samme lund.  
Du skalt icke snacke: Gossue eller slumme/  
Tencf huor fore du til Kircken monne komme.  
Att du icke eniste monne see oc høre/  
Men och saa noget der effter giøre.  
Til Gudz bord at gaa haffue gierne til iud/  
Icke for

Icke  
Men  
Din  
Du  
Naar  
Icke  
Svare  
Men  
Thi  
Som  
Med

H

S

Set  
Bred  
Der  
Glem  
Den  
hent  
Rant  
Om  
Som



Icke for selskab/ sedwanne eller Marsens tjd.  
 Men der med Christi Pine at begaa/  
 Din tro til Gud at stadfeste der paa.  
 ¶ Du skalt icke i Kircken spazere/  
 Naar Presten monne Gudz ord handtere.  
 Icke paa Kirckegaardt at holde Trepsteffne/  
 Sware oc Bände at Jorden maa reffne.  
 Men holt Kircken oc Kirckegaard wdi ære/  
 Thi mangel Helgens Kraap huiles dare.  
 Som paa Domme dag skal staa op aff Døde/  
 Med Siæl oc Kraap for Gudz Dom møde.

### Huorlædis Børn skulle tiæne til Bords.



Ortiligen endthen at æde eller dricke/  
 Er wsunt oc bequemer sig icke.  
 Naar tiiden er at Maaltid skal staa/  
 Nalig eller sildig/ tag vare paa.  
 Stencf gullit med vand oc stat oc sey/  
 Set stole: Hynde oc alle tingeste til wey.  
 Bred Dugen den der rein monne wære/  
 Der nest skalt du Tellercken ind bære.  
 Glem icke Brickerne at legge til lassue/  
 Den fattige wilde helder en Brøddisf hassue.  
 Rent Bord frangen: Saltkar oc Skede/  
 Rent Vand oc handklæde lad vare til rede.  
 Om nogen sig anten vil too eller tørre/  
 Som seed hassuer varidt i Landet førre.

B

¶ Hele



## Børne/

7.

**I** Hele Brødt skalt du paa Bordet bære/  
 Oc ey det skaarne eller brøddet monne ware.  
 Bær det i Korffuen/ Hersømmeligt oc smucht/  
 Oc icke i Skødet med nogen wtucht.  
 Sæt Smør paa bord/ Flest eller Gist/  
 Med andet Hosbonden wil hassue paa dist/  
 Men før end nogen ved Madden monne røre/  
 Da glem icke welsignelsse at giøre.  
 Gudfryctelige oc astadig for bordit at gaa/  
 Medt sammellagdt hender oc obenhoffuet staa.

## En fort Benedicete.

**W**di IESV Tassn gaa wi til bord/  
 At æde oc dricke alt paa hans ord.  
 Hannon til loff/ Oc oss til gassn/  
 Saa æde wij oc dricke wdi Jesu Tassn.

## A M E N.

**A**t satte Ollet paa bordet du ey forgæde/  
 Somme ville helder dricke end æde.  
 Lad dricke Karene rene ware/  
 Før end du demnom paa bordet monne bare.  
 Skenck icke forfuld/ Men vel til maade/  
 Spild icke/ Oc giør Hosbonden skade.  
 Naar adskillige Drick paa bordet monne staa/  
 Da see deg fore/ Oc giff acht der paa.  
 Skencke icke Win for All/ Eller All for Win/

Men



## Speigel.

8.

Men lad huer honde slags i karret sin.  
 Mid: Win oc deris liige/  
 Skalt tu sachtelige wdi Glasset siige.  
 Men Vill mattu lade høyt midfaide/  
 At froen stander til bredderne alle.  
 Lige som du Drickent sterck kand kende/  
 Der effter lad Glasset were/ større eller mindre.  
 Tag icke offuen i stobbet med din haand/  
 Spild icke paa nogen Quinde eller Mand.  
 Med tre fingre tag karrene smaa/  
 De store med begge hender du tage maa.  
 Lad dine Dygne stedze paa Bordit vare/  
 See til ad inted fattis dare.  
 I Du skalt icke røg eller ond lucht giøre/  
 Naar du Lyusen snyder eller ilden monne røre.  
 Du skalt icke i nogens varme staa/  
 Icke heller mellom demnem oc Ilden gaa.  
 Giør betiden paa Ild oc vel til maade/  
 Oc icke hosbonden formøget til skade.  
 Tag sadene aff bordet: sæt andre paa/  
 Til stegers oc kelder snarlige at gaa.

## Huorledis Børn skal selff

side til Bords.

Naar dette er bestillet oc hosbunden monne bede/  
 At du skalt oc gaa til Bords at æde.  
 Nederst at staa du ey forgatte/  
 Oc ey til høye bord dig at sætte.

B ij

Thi det



Thi det monne offte saa til gaa/  
 At den offuerst sad kommer nederst at staa.  
 Ruffuen skal ved høygre haanden ware/  
 Oc Brødet ved venstre/ Du monne aff skare.  
 Du skalt icke først i faddet tage/  
 Ey effter Rusiner eller Mandel at rage.  
 Tag det stycke for teg ligger nest/  
 Oc ey wdual hugd paa faddet er best.  
 Lad en anden tage sin haand aff sad/  
 Sør end du recker effter nogen mad.  
 Vær icke formadebrad wdi din sind/  
 Ruff icke i faddet strax det kommer ind.  
 ¶ At skere bequommelig aff huer hande kost/  
 Glesk/ Riød/ Gist/ Smør eller Ost.  
 Der hør til Konst oc mögen slūd/  
 Ven teg der til aff Barndoms tijd.  
 Sker ey først det skulde skeris sist/  
 Thi det er spot oc spæ for wist.  
 Leggis for teg det kræset monne ware/  
 Byud ham det selff med lige slig are.  
 Wil hand endelig du skalt det haffue/  
 Annammet/ Oc tack ham for sin gaffue.  
 Sker lidet der aff/ war ey seen/  
 Læg for din Nabo hues du haffuer igien.  
 Rack ey der effter/ see huort hand vil/  
 Maa skee hand acter en anden det til.  
 Du skalt for ingen legge eller skare/  
 Som i naagen ipper staat monne vare.  
 Thi du kant der for wtack saa/  
 Endog du gjør det i en mening goed.

Tilfigeste

Tilfigeste  
 Skald  
 Dange  
 Thi det  
 Med di  
 Moen  
 ¶ Tag  
 Skar nu  
 Tag ey  
 Ede hør  
 Ede aff  
 Tør dine  
 Bruder n  
 De drick  
 Ei det sa  
 holt til m  
 Met a lin  
 Naar du b  
 ¶ Du st  
 Du skalt  
 Dine neg  
 Det teg e  
 Du skalt  
 Jøf hode  
 Naar du  
 Vore dig  
 Ingen tu  
 Ingen st  
 De brec  
 Skalt in



Tisligeste en andens Hustru/ om Manden er til stede/  
 Skald tu viselige dricke med oc arde.  
 Dange/ snacke oc giøre teg glad/  
 Thi der kommer tijt aff tratte oc had.  
 Med dine Foreldre slegt oc neste/  
 Mottu skare for/ oc giøre det beste.  
 ¶ Tag madden med kniff oc ey med haand/  
 Skar med Kniff/ bid ey med Tand.  
 Tag ey forstore bid/ Oc ey forwide/  
 Ede hoffuiskelige wid begge side.  
 Sed aff Munden før du monne dricke/  
 Tør dine fingre/ slick dennom icke.  
 Byuder nogen tig dricke/ Om du hassuer behoff/  
 Da drick/ oc siig hannem tack oc loff.  
 Er det saa deg tørster icke/  
 Holt til munden/ lad som du monne dricke.  
 Met et linnet klede skaltu munden tørre/  
 Naar du hassuer drucket saa vel som førre.  
 ¶ Du skalt icke Næse eller Ornene gnia/  
 Du skalt icke benene susses eller gnassua.  
 Dine negle lad icke were forlange/  
 Ven teg ei til Tenderne at stange.  
 Du skalt icke snarcke eller snuffue/  
 Icke sidde effter tidinge at lure.  
 Naar du vilt hoste : snyde eller spytte/  
 Vent dig om/ oc fra bordet flytte.  
 Ingen tiid skaltu grinne eller lee/  
 Ingen skaltu fortale/ spotte eller spee.  
 Den breck Allerdommen monne giøre/  
 Skaltu ingen Menneiste lade høre.

B ij.

Du



# Børne/

II.

Du vedst icke huad dig selff kand hende/  
 Sænd du kommer til Liffzæns ende.  
 ¶ Naar gispe eller nyss vil ippe sig/  
 Holt for Munden : giør Kaars for deg.  
 Giør det en anden ? Tha sig : Christ signe/  
 Mand skal tiene huer anden/ alle vegne.  
 ¶ Du skal icke Hoffuedet eller andet klaa/  
 Lopper oc saadant lad fare oc gaa.  
 Seer du det paa en anden ? giøre icke aff spee/  
 Lad som du det monne icke see.  
 Aff lidet kand ippes en stoor kiiff/  
 Som kand forkaste baade Godz oc Liiff.  
 ¶ Armene skal icke paa bordet vdstrecke/  
 Ey helder dine fødder for anden recke.  
 ¶ Skredingge eller been sleng ei paa iord/  
 Eller andet som handles paa bord.  
 Gulffuuet bliffuer smitted oc i onde maade/  
 Oc de fattige der aff haffuer skade.  
 Naar du søbber/ da holdt deg from/  
 Lag skeen paa gruue/ naar hand er tom.  
 Inden eller vden saddet maa hand ey staa/  
 Tørre skeen før en anden den monne saa.  
 ¶ Naar du æder Eg/ Besynderlige the bløde/  
 Søbbe Mad/ Wellinge swre eller søde.  
 See til at du inted monne spilde/  
 Paa deg selff eller anden/ det lader ilde.  
 ¶ Haanden wdi saltkaret at sticke/  
 Er whøffuist oc bequimmer seg icke.  
 Tag Salt med en see eller kniiff/  
 Glem icke din Nabo der aff at giiff.

Til game

Til ga  
 Wden  
 Da sa  
 Dine or  
 ¶ Er  
 Lad der  
 Brender  
 Spæter  
 Din beger  
 Betimel  
 ¶ Ald  
 Lad nog  
 Wer ey f  
 Alder h  
 Eder du f  
 Eder du f  
 Du liffu  
 Men du e  
 Formog  
 Der skade  
 Formin  
 Langer en  
 Sind icke  
 Gad dog  
 Men fide  
 Om nog  
 ¶ Naar  
 Effter L  
 Der Ofte  
 Thi den fo



# Speigel.

12.

Til gammel folckis snack du ey suare skal/  
Wden nogen teg besynderlige til tal.  
Da suar korttelige oc vell/  
Dine ord skal ware sande oc fylge skel.  
¶ Er maddet gloende : blæss ey paa/  
Lad det heller lidet stund staa.  
Brender du teg/ Det giør teg vee/  
Spøtter du det wd/ Da hassuer du spee.  
Din begering ven teg at spege/  
Betimelige/ men du vng monne vare.  
¶ Aldt maddet skaltu ey aff faddet rage/  
Lad noget komme i stegerisset til bage.  
Wer ey forredt/ wer ey forbly/  
Aldt huad formøget er/ skaltu fly.  
Eder du forlidet/ da hassuer du brest/  
Eder du formøget/ da hassuer du last.  
Du lessuer icke attu skalt æde oc tare/  
Men du eder/ At tu lessuinde kand vare.  
Formøget at ede/ helst om afftreenen silde/  
Det skader/ oc handler mangen ilde.  
Fornimmer du maaltid forleng vil staa/  
Lenger en du din nødtørst kand faa.  
Siid icke lenger oc snob effter Steeg/  
Gack dog ey bort til stimen eller leeg.  
Men stadt for bordet oc byud deg til/  
Om nogen din tieniste bruge vil.  
¶ Naar alle Retter er nu kommen ind/  
Effter Lantzens wanne oc Hosbondens sind.  
Bar Osten paa bordet/ helst den gammel/  
Thi den fortager wemmelsse aldsammel.

B iij.

Tag



Tag saa først op/ det først kom paa/  
 Hvad heller Ketterne are mange eller saa.  
 Brødet i Korffuen/ oc almisfe i fadt/  
 Skønt teg snart/ wer icke ladt.  
 Gemme Krantzen/ Dugen/ Talercken oc skede/  
 At du der effter icke skalt lede.  
 Forware Mædden vel til troer hende/  
 Oc intedt at spilde eller forvende.  
 Hende Vand oc handklæde som førre/  
 Om nogen sig ville too eller tørre.  
 Tørre deg effter Ridd/ Oc too effter Gist/  
 Saa gaar du rein fra bord oc dist.  
 Lass Gratiass/ tack Gudt for madt/  
 Naar hosbonden wil/ oc rarer dig adt.

## En Ket Gratiass.

**V**di Jesu Naffn saa haffuer wi edt/  
 Aff Mad oc Vil saa are wi medt.  
 H E R R E Gud giffue oss der aff gaffn/  
 At loffue oc priisse dit hellige Naffn.

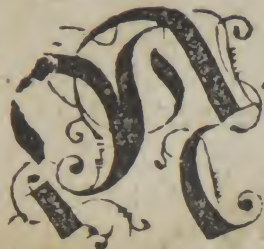
## A M E N.

Skuiffe almyffe endfoldige oc medt lyst/  
 Icke paa wild/ Men paa de fattiges byst.

Om spakeren oc  
Leeg.

Naar





Aar Maaltid er sked/ Du est met/  
 Skaltu deg ick til slebedrick sett.  
 Hassuer du inted andet at vare paa/  
 Da maat du at spazere gaa.  
 Om morgenen ved Enge: Berge oc Hoffue/  
 Om middag i Ablegaard oc skaaff at bliffue.  
 Ved Becke oc Aaer om afftenen gierne/  
 Ted forlyster sind: Hoffuedet oc hierne.  
 Dog skaltu ick plat Orckeløffe gaa/  
 Læsse eller tal noget som magt ligger paa.  
 ¶ Børn skulle ick alle tide forbiindendis at lege/  
 Men maa stondum seg forløste oc vederquege.  
 Med skudsten/ Bold/ Trild oc top/  
 Med Klode oc Keile/ løbe oc hop.  
 At suunge/ quade/ danze oc springe/  
 Med Hackebred/ Tromper oc gier at klinge.  
 At skerne oc sickte monne ey skade/  
 Om det er venligt oc til maade.  
 Dog hassue deg i din leg ærlig oc vel/  
 Far ick med løfagtighed: swig eller ræskel.  
 Naar mand paa Børnis leeg vil agt giffue/  
 Da maa vi see huad mand the ville bliffue.  
 ¶ Men Korten spil oc tarning at kaste/  
 At swere/ bande/ Gudz ord at laste.  
 Doble bort Klæderne oc Penninge aff poosse/  
 Belted aff liffuet/ oc remmerne aff hoosse.  
 Der lærer børn at stemme oc demme/  
 Det lærer børn deris kald at forsynne

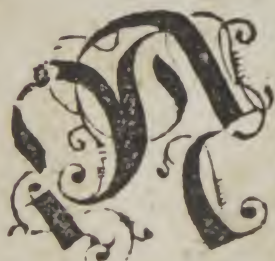
C

Der aff



Der aff lærer de at stiele oc lyffue/  
 At drages i haar trätte oc kiffue.  
 Theris foreldre oc Tucktemestere at vanære/  
 Adt forachte ald dygd : heder oc are.  
 Desligeste at fare i badt/ paa iiff at skride/  
 Effter Suglewinger at klaffe/ heste at ride.  
 Stenæ at kaste/ Oc stang at skyde/  
 Ther aff fanger Børn bryst oc lyde.

## Om Børne Lære.



Nar du skalt oc gaa hen i byn/  
 Ad Lasse/ Schriffue/ veffue eller syn.  
 Huad heller du est Pige eller Dreng/  
 Reiff teg god betid aff din seng.  
 Bed Gud hand vnder tig it got lære/  
 Ellers mōne alt arbed forgeffuis vare.  
 Gjør siden din største flid/  
 Ware paa din lære alle tiid.  
 Gudt til loff oc Mennisken til gaffn/  
 Oc lær siden vel wdi Jesu Taffn.  
 Vere dennom hørige som teg skal lære/  
 Bewisse dennom al tucht : heder oc are.  
 Gjør gierne effter deris vilge oc bud/  
 Thi de ere oc dine foreldre for Gud.  
 Hug oc straff tolmødige fordrag/  
 Knurre icke eller vredelig paa dennom flag.  
 Du skalt icke med dine staldbrødre kiffue/  
 Icke bande : swerge : trätte eller lyffue.

Løffactige



Løffactige sprock/ squallers wiser oc snack/  
 Tidinge at føre eller andre at belack.  
 Lad teg der wdi aldrige besinde/  
 Det er wdhøffuist blant Mand oc Quinde.  
 Man alle tingeste til det beste at føre/  
 Oc elste huer andre som systre oc brødre.  
 Se til du the andre kandt offueruinde/  
 Wdi lardom : tucht oc fauffre sinde.  
 Wiltu noget giøre som magt ligger paa/  
 Giør det om Morgen en før du Mad monne saa.  
 Thi Mad oc Dill tynger Menniskens forstand/  
 Adt di inted skickelige giøre kand.

## Huorledis Børn skal skicke sig medt Hoffuedit : Dignene oc andre Limmer.



Dine ere skabte paa brystedt at krybe/  
 Siskene at sugneme i haffuit hin dybe.  
 Suglene i lufft at flyge oc sweua/  
 Dyer at løbe oc gaa paa grwa.  
 Mē meniskē skabte Gud effter billede sin/  
 Vdi retferdighed oc skabninge sin.  
 Med it opracht ansigt vnder Himmelen at gaa/  
 At tencke oc stedtge diid at attraa.  
 Adskillige Limmer paa Kroppen monne være/  
 Det ene kand icke det andet ombare.  
 Det ene monne icke det andet hade/  
 Men elste oc forfremme i alle maade.

C ij

Det ene



Det ene icke paa det andet monne klassue/  
Huer sin synderlige bestilling monne haffue.

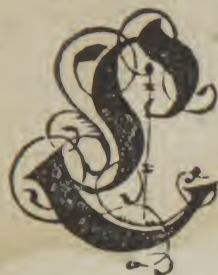
Om Hoffuedet oc Haar.

**S**V skalt icke med Hoffuedet riste eller skagre/  
Kimsse eller kaste frem eller tilbage.  
Lad horret icke vare forlangt/  
At hørelse eller syun bliffuer der aff tonge.  
Quindfold er det en prydelssse oc are/  
Ad elste horredt sem Apostelen monne lære.  
Dog ey medt Kirsssequad eller glintte wand/  
Ly vrie det i pinde at det krylle kand.  
Men enfoldige too : børste oc kiem dit haar/  
Adt du ingen blyffel der aff faar.  
Kom skorne at vare er vel got/  
Dog er det Klercke wstadigt oc spot.  
At tage aff Hoffuedet drag vel til minde/  
For huer hederlige Mand oc Quinde.  
Wige aff veyen lad dennom gaa fram/  
Sidder du stat op/ Ellers er det skam.  
Det er tig selffuer den største are/  
Quad du høy eller laug monne ware.  
Forware Hoffuedet for mögen hede oc kuld/  
Lægemlig Sundhed er bedre en Guld.

Om Dognene.

Lad dine

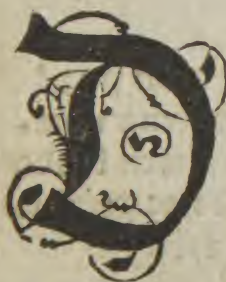




Ad dine Dygne vare bly: stadig oc stille/  
 Icke her eller der løbe huort de ville.  
 Lad dennem ickē seg selff raade/  
 Om du vilt vare wden skade oc vaade.  
 Paa Dygnene maa mand see oc kiende/  
 Huor ont eller got i hierted ere inde.

Du skalt ickē Dygnene forhøgt opbare/  
 Thi det høyferdig tegen monne vare.  
 Icke skole eller stedze see til iord/  
 Som den en ond gierning hassuer giord.  
 Icke Glinttestud aff Dye ende skyde/  
 Det monne it løfctige sind betyde.  
 Viltu y Werden lessue medt fred/  
 Der stondum blind oc døff til med.

## Om Drnene.



Ine Drne skal vare wden smit/  
 Høer mōget/ Tal wiselig oc lit.  
 Naar nogē mōne klagemaal for teg føre/  
 Da luck for hannem det ene Dre.  
 Til den kōmer frā hand mōne paa kiare/  
 Saa mōne off Alexander Magnus lære.

Hører du nogen slem oc wbydige snack/  
 Giff ickē medglidning: samtycke eller tack.  
 Lad helder som du det ickē monne høre/  
 Er hand dine lige: Bed ham ickē saa giøre.  
 Dine Drne skal ickē effter ny tidende kløp/  
 C iij

Swad

Lad dine



Quad du æst Mand : Swend eller Mø.  
 Icke heller dennom vhuisselig græssue/  
 At andre der aff fortørnelse kand haffue.

## Om Næsen.

**L**ad din Næse huercken drippe eller rinde/  
 Snorcke : snuffue : krympe eller grinde.  
 Naar du Næsen rønse eller tørre vil/  
 Saa haffue en synderlige Næsedug der til.  
 Eller at kaste det paa iord/ ver strax rede/  
 Oc det skaltu med foden bort trede.  
 Lad dine fingre icke der med røre/  
 Eller dine Klæder der med at besnøre.

## Om Munden.

**M**unden skal icke gabe eller oben staa/  
 At flyuer oc Myg der ind flyua maa.  
 Icke heller munde forhart samen binde  
 At hun der ved mone tryde oc grinde.  
 Men lad Læberne sacttelige huer anden røre/  
 Hun skal icke snacke eller bulder giøre.  
 Bidde icke Læberne offuen eller nede/  
 Thi det monne it ont hiertte betegen.

## Om Tungen.

Tungen



**T**ungen er en synderlige Gudz gaffue/  
 Det ipperste wi paa Legomet mon haffue.  
 Til Menniskens gaffin oc til Gudz are/  
 Kand icke it herliger Lim vare.

Men naar Tungen ey regeris med skel/  
 Da forderffuer hun baade Liff oc Siel.  
 It Skyb kand regeris med roer oc styre/  
 En hest kand mang ved grimen tyre.  
 Men huor end ond Tunge er inde/  
 Kand huercken Staael eller Jern binde.  
 En goder Tunge kand it helt Land bade/  
 En onder Tunge kand it helt Land skade.  
 En goder Tunge priser Gud oc gaffner sin neste/  
 En onder Tunge vddlegger alle ting til det verste.  
 Talle der fore paa ingen Quinde eller Mand/  
 Wden det du med skiel sige kand.  
 Thi du skalt streng Regenskab giøre/  
 For huert wnyttigt ord du monne føre.

## Om Tenderne.

**D**ine Tender skaltu reine holde/  
 Skøl dēnom om Morgenē wdi vand hin kolle.  
 Oc icke wdi Salt eller andet m̃z dēnom bange/  
 Ven teg icke til dennom at stange.  
 Ellers vil det bekomme deg gantske ilde/  
 Med we oc wærc̃ aarlig oc silde.  
 Kommer noget mellom Tenderne adt siide/

C iij.

Naar du

Tungen



Naar du paa naagen Mad monne biide.  
 Tag det wdt med en pen eller straa/  
 Dog icke før end du fra Bordet monne gaa.

## Om Axlene oc Skulderne.

**B**legge Axlene skaltu lige bare/  
 Icke den ene høy den anden lau at vare.  
 Icke stræbe/ oc giøre teg den wmag/  
 Saa som du hassde skien paa din bag.  
 Du der aff en onder waane kand saa/  
 Som neppelige eller aldrig wil forgaa.  
 Wer icke forstiiff wer icke forkrem/  
 Wen tig at gaa ret wdi yngdom.

## Om Liffuet.

**A**th inbinde Liffuet med belte oc snøre/  
 Det skaltu oc wdi yngdommen giøre.  
 Oc icke iessu godden som en Melseck bliffue/  
 Eller buget som en Koo/ Til Marck monne driffue.  
 Dog gjorde teg lempelige til maade/  
 Adt det bliffuer gassin oc icke skade.

## Om Armene oc Henderne.

Armene



**A**rmene skal icke wed tīg slenge/  
 Icke lade dennom ned ved sien henge.  
 Thi saa pleie lifene folck at vare/  
 Som vil sine egne arme icke bare.  
 Du skalt denom icke paa ryggen binde/  
 Der paa pleier mand en tyff at kiende.  
 Hassue icke hat eller hette vnder dine arme/  
 Stap icke henderne wdi din barme.  
 Dine hender skal ware for smitte frij/  
 Du skalt fingerne icke swe eller dij.  
 Neglene icke forlange were skal/  
 The skal icke hassue blaa toe fal.  
 Naar du noget recke eller tage wil/  
 Da brug den høygte haand der til.  
 Dine Arme skal were wden drack/  
 Saa motthu haanden dristigt fram rack.  
 Lad haanden icke wdi sien staa/  
 Der kiendis ith hoffmodigt hierte paa.

### Om Benene oc Fødderne.

**D**u skalt icke side med benen at slenge/  
 Icke det ene offuer det andet henge.  
 Du skalt icke hoffmodige gang bruge/  
 Icke heller gaa offuer Anæerne at hugge.  
 Løfft ey fødderne forhøyt oc ey forsiit/  
 Gack icke forsnaffuert/ gack ei for wiit.  
 Krømmel icke som du hassde skessrebeen oc galde/  
 Ad tu icke offuer dine egne fødder monne falde.

D

Om Kleder



## Om Klederne.

**D**er vore første Foreldre Gudz Bud brød/  
 Oc kom oss alle wdi angest oc nød.  
 Thi de deris synd oc ondskab kund kend/  
 Gaff Gud denom Kled de vare aff skind.  
 For kuld oc hede/ oc at skyle deris skam/  
 Oc icke for nogen hoffmod oc bram.

Men nu er alle ting vent omkring/  
 Hoffuiskhed agtis saa ringe en ting.  
 Aff synd oc ondskab monne huer mand roose/  
 Raabe er Riorttel/ oc Riorttel er hoose.  
 Mand monne mere i it par hoser skare/  
 End tilforne i it heelt par Klæder monne vare.  
 Klæderne skal ey ware forgode/ oc ey for onde/  
 Lad herremåd ware herremåd/ lad Bunde vare bunde.  
 Lad denom ey vere forsneffre oc ey forwide/  
 Zuercken forstacket ey heller forside.  
 Lad dem astadige oc terffueligen skare/  
 Effter din stadt oc som seed monne ware.  
 Siden Danske fick Engelske Klæder at drassue/  
 Monne de oc Engelske swede siuge hassue.  
 Der Frantzosse Klædebon kom her i Land/  
 Kom oc Frantzosse Pocker blandt Quinde oc Mand.  
 Disligeste med flere ny Klædebon oc sygdom at hassue/  
 Som er en adwartzel oc timelige plassue.  
 Klæderne at Foreldre/ wdhugge oc skare/  
 Monne baade skadeligt oc geckeligt ware.

Jeg hassue



Jeg haffuer Lest oc hørdt andre siige/  
 Adt der var en Konning i Danmarckis Ritge.  
 Om Postte: Iwle oc Pingedassue/  
 Vilde hand ey wden Wadmels Klæder haffue.  
 Men ellers drog hand Gyldenstycke oc Bliant/  
 Det gjorde hand Danmarck til ære oc prisant.  
 Gissuer dine Foreldre dig Klæder bolde/  
 Da skalttu icke formøget aff teg holde.  
 Adt du der medt monne andre forsmaa/  
 Som icke saadanne Klæder formaa.  
 Estu fattig/ Da lad teg nøffue/  
 Med de Klæder dyne Foreldre formaa att gissue.  
 Oc smyck deg medt Gudsfryctighed oc gode seder/  
 Det pryder deg mere en Dyrebar Klæder  
 Dine Klæder skalttu icke besnøre/  
 Eller medt nogen wrenhed skiden giøre.  
 Lad dennem reine oc wbesmittetd være/  
 Saa monne de deg baade heder oc ære.

### Huorledis Børn skulle skicke dennom wdi deris gang.

**A**lar du ærinde i Byen wilt gaa/  
 Du skalt icke lunge paa gaden staa.  
 Skønt tig snart/ med lempe oc skiel/  
 Røcht dit ærinde wiiselige oc wel.  
 Den lunge i Byen mōne gaa at driffue  
 Skal endten løbe hiem eller lyffue.  
 Betenck dine ord/ Ver icke som du wor gal/

D ij

Oc kom



Oc kom siden hiem med arinde halff.  
 Løb ey forfast som du rasinde ware/  
 Eller som du med it halff weyr monne fare.  
 Wden nogen vil giøre tig skade oc meen/  
 Da er ingen suerd tryggere end to raske been.  
 Gack icke forsagt som du benbrødden vare/  
 Eller som en Høne wdi en snare.  
 Bed icke paa gaden/ stime eller bulder/  
 Held icke med hoffsuedet/ Hals eller skulder.  
 Thi huad Børn wdi yngdommen vennis til/  
 Di det saa nødigt forlade vil.  
 Du skalt icke med Benene forwiit skressue/  
 Eller dennom fornare tilsammen veffue.

## Om Speigel.

**S**terdi dēne Bog it Børne spegel mon vare  
 Saa ville wii noget om Speigel lære.  
**N**aaar Speigel brugis simpel til maade  
 Da hassuer det oc sin gassn oc baade.  
 Der wdi kand wi see oc viide/  
 Huad off vel eller ilde monne siide.  
 Adt andre skal off icke spotte oc spee/  
 Naar de monne off paa gaden see.  
 Tyckis off i Speiglet at wii deyglike are/  
 Da skal vore gierningger oc deyglike vare.  
 Men tyckis off naar wii off seer i Speigel/  
 At noget paa skabning sattis oc seil.  
 Det skal wdlegges med dygd oc are/

Saa mon



Saa monne off Socrates Philosoph' lære.  
 Naar wi Speiglet i anden maade monne haffue/  
 Da monne det off til synden drassue.  
 Oc vare bedre Speiglet vare aldrig til/  
 her medt ieg eder Gudt befale vil.

A M E N.





# En Nyn Psalme at Vuede offuer smaa Børn.

\*

Niels Bredal.

I.

**M**en souff lilde Barn mit  
hertens kiære/ Luck til dine Øgen to/  
HERRER Gud vil selfuer hofst dig  
ware/ Thi huil nu oc haff goed roo/  
Hand haffuer giffuit tig Liff oc Aand/ Formedest  
foreldre dine/ Hand teg forsee baade vil oc kænd/ Aff  
naade oc godhed sine.

2.

En tijd du var i synden fød/ Som Menniskens  
Børn are alle/ Oc laa i Gudz vrede plat forfød/  
Vedt Adams syndige fald/ Da skenckit hand deg sin  
kiære Søn/ Gaff hannom for teg i Død/ Oc for den  
gantste Menniskent tidn/ Hialp deg vdaß ald din nød.

3.

HERRER Christ Gudz Søn i krybben laa/ Sattig  
wden dyne oc blee/ Werden monne hannom hade  
oc slaa/ Lidde angest stoer spot oc spee/ Døed paa Kors  
set mellen Himmel oc Jord/ Sligt haffuer han for teg  
told/ Vden ald fortieniste aff kierlighed stoer/ Løst deg  
vdaß Dieffuellsens wold.

Hør mere



4.  
Hør mere hvad Christ haffuer teg forelent / Liffet sin  
bitter Pine oc Død / Det Hellige Wandbad Veb-  
sens Sacrament / Naadelig aff hans side vdsloed / Der  
med haffuer hand teg igien fæd / Himmerigis arffuuing  
oc Gudz barn / Gudz vrede oc synd haffuer hand fored /  
Løst teg vdaß Dieffuelsens garn.

5.  
Gød loed sine Hellige Engel Skare / Holde vægt oc sta-  
frange om deg / Fra Dieffuelen Liff oc Siel beuæ-  
re / At hand inted formaa seg / Guet heller du monne  
waage eller løffue / Velsigne dig den H E R R  
Christ / Hand vil det holde hand teg monne løffue /  
At være din Emmanuel vift.

6.  
Hand giffue dig naade / Wijsdom oc forstant / i alle  
dine Saligheds weye / At du saa i Verden leffue  
kand / At du Himmerig maatte eye. Lyckis oc triff-  
uis til Siel oc Liff / Vdi yndest hos Gud oc Mand /  
Gud Fader oc Søn lad det saa bliffue / Oc der til den  
Hellig Aand. A M E N.

Printed i den Kongelig Stad Kjøbens  
haffn aff Matz Vingaarde /

Den 21. Dag Junij

us / Anno

1568

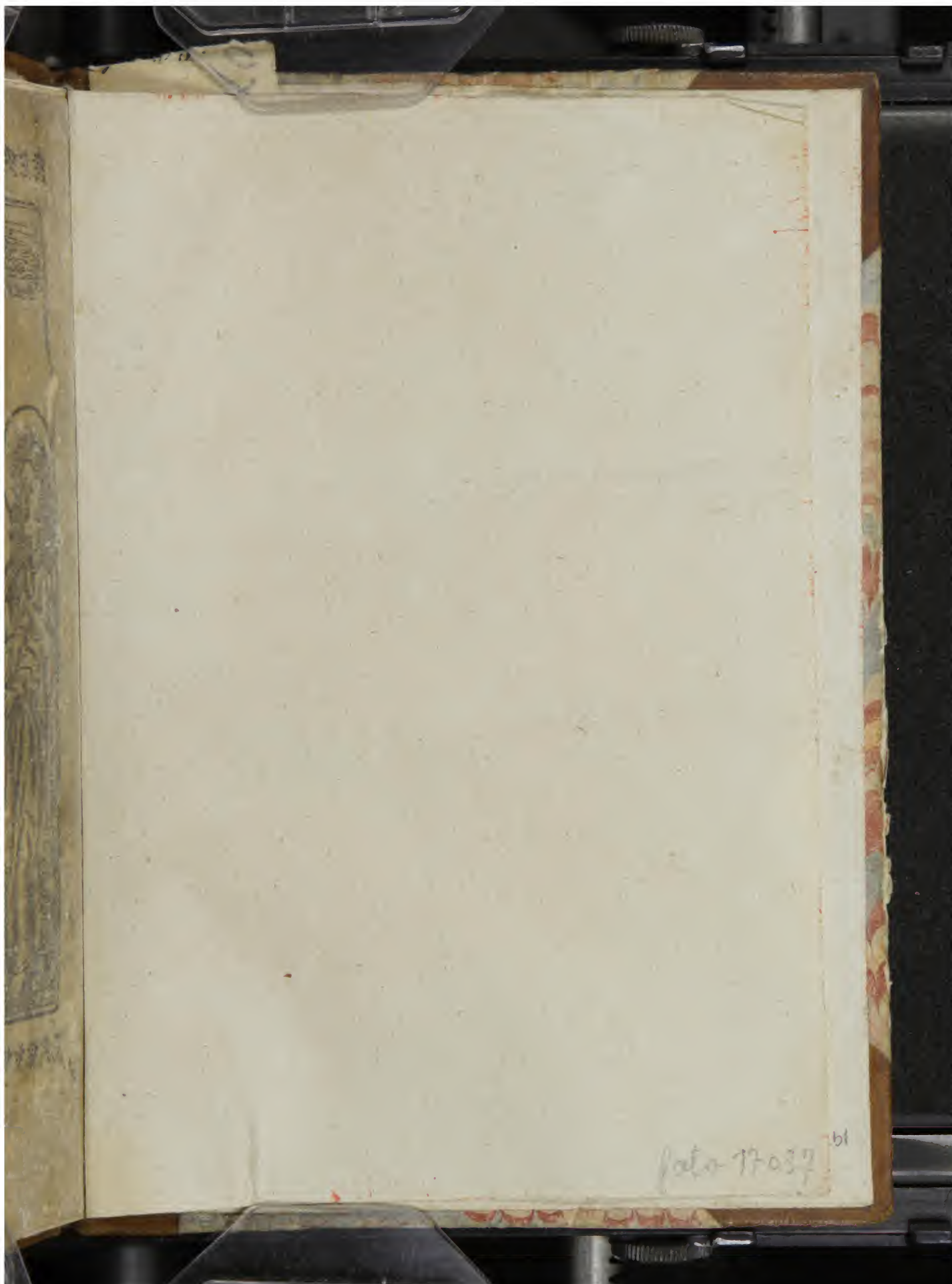


Decorative border at the top of the page.

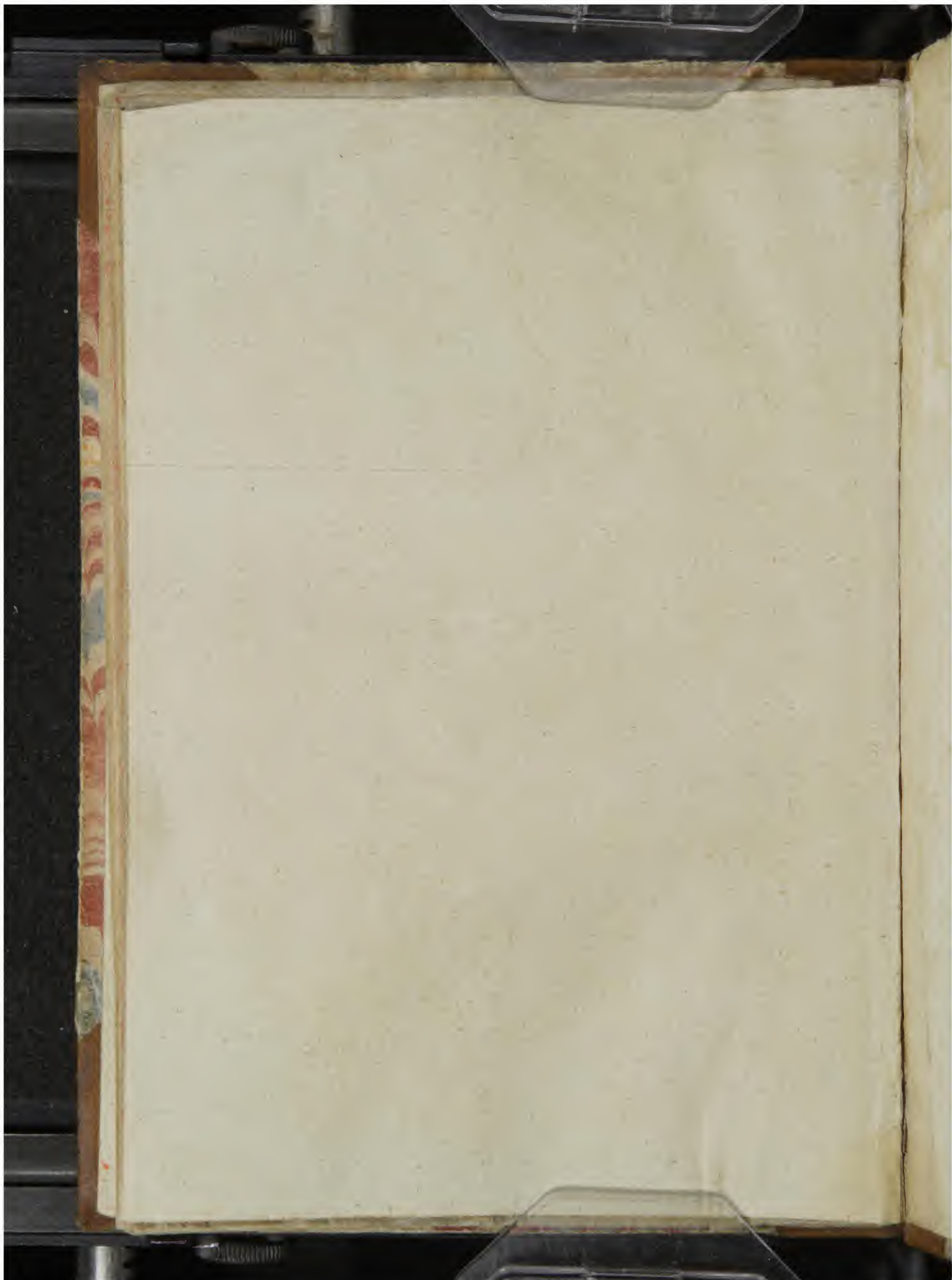


Decorative border at the bottom of the page.











505501 titelbl